



НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ НАУКА И МИРОВОЗЗРЕНИЕ

РЕТЕЛЛИНГ КАК НОВОЕ ЯВЛЕНИЕ В ЛИТЕРАТУРЕ

Ходжаниязова Айгуль Айтмуратовна

канд. пед. наук, доцент, Нукусский государственный педагогический институт, Узбекистан, г. Нукус

Аманкосова Шахноза Мырзагалиевна

магистрант, Нукусский государственный педагогический институт, Узбекистан, г. Нукус

За последнее десятилетие в современной литературе можно проследить появление и развитие такого феномена как ретеллинг. Ретеллинг (от англ. «retell» пересказ) – это переработка и новая интерпретация классических сюжетов. Несмотря на то, что переложение архетипических сюжетов существовало еще со времен античности, а самыми известными переработчиками фольклора и мифологии являются братья Гримм, в XXI веке ретеллинг принимает совершенно иную от прошлого форму.

Ретеллинги дают авторам возможность вступать в диалог с литературным наследием, предлагая новые интерпретации, переосмысления и рефлексии на знакомые сюжеты и персонажи. Подобный подход обогащает литературную традицию и привносит новые взгляды на старые истории. Отсылки на классические произведения создают богатый интертекстуальный контекст, расширяющий границы повествования и приглашающий читателя к сравнениям и размышлениям.

Современный ретеллинг характеризуется авторской интерпретацией сюжета, смещением акцента на личностные отношения, поднятием социальных проблем, перекликающихся с современной повесткой, деконструкцией образа злодея и изменением повествовательной перспективы. Чаще всего базой для ретеллинга становится фольклор, мифология или классические произведения. Далее рассмотрим некоторые из них более подробно.

Авторы ретеллингов искусно вплетают в повествование актуальные проблемы, социальные изменения, технологические новинки и культурные тенденции, придавая знакомым сюжетам современный оттенок. За счет этого ретеллинги отражают проблемы и переживания современного общества, делая классические произведения более резонансными и значимыми для современного читателя. Современный контекст обеспечивает связь между прошлым и настоящим, подчеркивая непреходящую актуальность классических сюжетов. Например, сейчас в западноевропейском обществе как никогда актуален вопрос феминизма и борьбы женщин за свои права. И появилось множество произведений, интерпретаций классических сюжетов, которым характерна феминистская оптика.

Если в оригинальном мифе или произведении главным героем являлась мужская фигура и проблемы женщин умалчивались и не поднимались, то в ретеллингах меняется повествовательная перспектива. Героини, которые упоминались в оригинальном произведении мельком, обретают голос.

В своём романе "Цирцея" Мадлен Миллер обращается к знаменитой "Одиссее" Гомера и выводит на первый план таинственную второстепенную героиню - дочь бога солнца Гелиоса, богиню Цирцею. Традиционно она воспринималась читателями как злобная колдунья, которая превращала путников в свиней. Но Миллер попыталась взглянуть на эту историю под другим углом и представить, что же на самом деле могла переживать и чувствовать Цирцея [3].

Миллер в этом романе исследует тему становления Цирцеи в качестве независимой и сильной личности, свободной от мужского влияния и мнения окружающих. Помимо этого, автор рассматривает в и более глубокие темы такие как природа власти, свобода воли, женственность и насилие. Она демонстрирует, как патриархальное общество, в котором живёт Цирцея, душит и подавляет силу женщин [5]. Из второстепенного героя из «Одиссеи» Цирцея превращается в сложную и многогранную героиню, которая бросает вызов традиционным представлениям о женственности и силе.

Такое же изменение повествовательной перспективы коснулось и другую героиню «Одиссеи» - Пенелопу в новелле М. Этвуд «Пенелопиада». Здесь Пенелопа - не только послушная жена Одиссея, но и умная правительница. Пока ее муж на войне, она учится управлять своим королевством и торговлей, разрабатывает хитрый план, чтобы отпугнуть надоедливых женихов. «Пенелопиада» Этвуд — это не просто история о женщинах, а критический комментарий общества, которое рассматривает их как не более чем реквизит в мужском мире [4].

Смена жанра и протагониста еще один из важнейших характеристик ретеллинга. М. Мейер в своем романе «Золушка» взяла за основу сюжет всем известной сказки Ш. Перро и переработала его в научно-фантастический киберпанк роман [1, с. 22]. А Н. Гейман в рассказе «Снег, стекло, яблоки» интерпретирует сказку о Белоснежке как современный роман ужасов, где Белоснежка предстает злодейкой. Почти все творчество современного писателя и художника Джеральда Брома базируется на деконструкции классических сюжетов. Его первый роман «Крампус, Повелитель Йоля» исследует происхождение мифов о Санта Клаусе, а роман «Похититель детей» является ретеллингом сказок о Питере Пене, где он предстает неоднозначным персонажем.

Сюжеты классических произведений часто находят новое воплощение в другом социальном контексте, эпохе или даже альтернативном мире. Например, в книге Дженни Ли "Анна К" Анна Каренина оказывается молодой богатой женщиной, проживающей на Манхэттене. Роман Нги Во «Избранные и прекрасные» также своеобразный ретеллинг «Великого Гэтсби» Ф.С. Фиддлджеральда в жанре магического реализма.

Вместо Ника Каррауэя рассказчиком становится Джордан Бейкер - азиатка, которую удочерила пара американцев и которой предстоит найти свое место в незнакомой стране.

Таким образом можно сделать вывод, что, изменяя характеры персонажей, их пол, возраст, мотивацию или роль в сюжете, ретеллинги создают свежие и неожиданные интерпретации знакомых героев. Такие изменения позволяют авторам исследовать разные аспекты человеческой природы, личности и идентичности. Также ретеллинги часто выходят за рамки одного жанра, смешивая элементы фэнтези, научной фантастики, детектива, романтики, сюрреализма или даже ужасов. Жанровые эксперименты придают знакомым сюжетам свежесть и неожиданность, привлекая внимание читателей, которые ищут нетривиальные и оригинальные истории. Смешение жанров позволяет авторам создавать уникальные и запоминающиеся произведения, которые не поддаются четкой классификации. Ретеллинг является творческим и смелым подходом к повествованию, позволяющим авторам переосмыслить классические произведения, обогатить их свежими идеями и сделать их более резонансными для современного читателя.